

HÍR behozó

Nagy vihart kavart néhány éve, hogy **Eörsi István** „belenyúlt” – nyilván rosszul értelmezett ellenzékiségből – valamely klasszikus **Shakespeare**-fordításba, ráadásul **Arany János**éba. Miért ne tette volna, kérdeznénk naívu, különben is, a művészetben mindent lehet, ha az eredmény igazolja az alkotót. S az amúgy is csak gazdagítja a kultúrát, ha egy műnek több fordítása létezik egy nyelven. Ma már talán türelmesebb a közönség, senki nem hördült fel, amikor a Katona József Színház nem **Vörösmarty Mihály**, hanem **Illés László** magyarításában mutatta be **Zsámbéki Gábor** rendezésében a Julius Caesar. Bár az is lehet, senki nem vette észre... Szintén a Katonában rendezte ősszel **Gothár Péter** a Szentivánéji álmot – **Nádasdy Ádám** új fordításában. Nádasdy, aki Gothár felkérésére örömmel vállalta ezt a munkát, az egyik legkitű-

nőbb magyar kulturális folyóirat, a 2000 augusztusi számában mutatja be „fordítói stratégiáját”, s természetesen néhány szemelvényt is közöl. Egyik, látzólag mókás mondatát a szerkesztők a címlapra is kiemelték: – Remélem, észre se fogják venni, hogy szöveg is van a darabban”. Mielőtt valaki netán háborogni kezdene Arany megszenteltelenítésén, vegye meg a 2000-t. A lap címe nem az árára utal.



Díjat nyertek a magyar résztvevők, **Dénes Zoltán** operatőr és **Papp Gábor Zsigmond** rendező Sopotban, a fiatal filmesek számára immár másodszor megrendezett nemzetközi nyári táborban. Az egyik feladat szerint rövidfilmet kellett készíteni, amelyben valamilyen módon szerepel a tenger. A *Legendában* egy télikabátos csavargó jön elő a vízből és pénzt kezd osztogatni a járókelőknek. A díjhoz gratulálva komolyan sajnálkozunk, hogy nem lehettünk ott a forgatáson – járókelőként...

Fellini és Giulietta Masina örökösei kiállítását, méghozzá a világ körül utazó kiállítást szeretnének rendezni a két művész hagyatékából. Az ötletet sokan ellenzik a házaspár barátai, munkatársai közül, mondván, a bemutató nem lenne más, mint pusztá pénzszerzési akció. Az ellenzők közt van Fellini egykori standfotósa is, aki például azt a híres képet készítette, amelyen **Anita Ekberg** a Trevi kútban fürdik: egyetlen felvételét sem hajlandó a kiállítani szándékozók rendelkezésére bocsátani.

(d.m.i.)

A Hócipó hírei a PM-ben

Eduard Sevamadze, grúz államfő a meghosszabbított rendkívüli állapot első intézkedéseként elrendelte **Gamszahurdia** exhumálását, hogy a volt államfőt bíróság elé állíthassák.